

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiodłeś w swej łasce* lud, który wykupiłeś** prowadziłeś w swej mocy na niwy*** swej świętości! ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiodłeś w swej łasce lud, który wykupiłeś; prowadziłeś w swej mocy na niwy swej świętości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiedziesz w swoim miłosierdziu ten lud, który odkupiłeś. Prowadzisz w swej potędze do swego świętego przybytku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prowadzisz w miłosierdziu twojem ten lud, któryś odkupił; poprowadzisz w możności twej do mieszkania świątobliwości twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Byłeś wodzem w miłosierdziu twoim ludowi, któryś odkupił. I niosłeś go w mocy twojej do mieszkania twego świętego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiodłeś swą wiernością lud, który wybawiłeś, prowadziłeś go swą mocą ku Twemu świętemu mieszkaniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łaską swoją wiodłeś lud, który wykupiłeś; Prowadziłeś ich mocą swoją Do siedziby twojej świętości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W łaskowości swej prowadziłeś ten lud, który wykupiłeś, poprowadziłeś w mocy swojej tam, gdzie mieszka Twoja świętość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prowadzisz w łaskowości swojej lud, który wybawiłeś. Powiedziesz go w swojej potędze do Twej świętej krainy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W swej łaskowości powiedzisz lud, któryś wybawił, Zaprowadzisz Twą mocą na miejsce Twoje święte.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Twoją dobrocią prowadziłeś lud, który wybawiłeś, wiodłeś Twoją siłą do Miejsca Twojej świętości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Попровадив Ти твоєю справедливістю цей твій нарід, якого Ти викупив, покликав Ти твоєю силою до твого святого помешкання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ten lud, który wybawiłeś, prowadzisz Twoją łaską; prowadzisz Twoją mocą do przybytku Twojej świętości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty w swej lojalnej życzliwości prowadziłeś lud, który wyratowałeś; ty swoją siłą zaprowadzisz ich do swego świętego miejsca przebywania.

¹⁾ <x>230 31:17</x>; <x>230 103:4</x>; <x>520 6:23</x>; <x>560 2:8</x>

²⁾ <x>230 77:16</x>; <x>230 106:10</x>; <x>290 52:9</x>; <x>290 62:12</x>

³⁾ <x>230 23:2</x>; <x>230 74:2</x>